



**NON-CONTACT AC VOLTAGE DETECTOR
PHASESTIFT OHNE KONTAKT
KONTAKTUS NÉLKÜLI FÁZISCERUZA
INDICATOR DE FAZĂ FĂRĂ CONTACT
BEZKONTAKTNI DETEKTORI FAZE
BEZKONTAKTNÁ FÁZOVAČKA**

Product code / Termékkód / Cod produs / Šifra proizvoda / Kód produkta:
25810

USER MANUAL	EN
GEBRAUCHSANWEISUNG	DE
HASZNÁLATI UTASÍTÁS	HU
MANUAL DE UTILIZARE	RO
UPUTSTVO ZA UPOTREBU	RS
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA	SK

DESCRIPTION

Make sure to read the manual's instructions before using the device or having it serviced. The voltage detector is used for finding the presence of AC voltage, the red light in the white top indicates the detection for the user.

Characteristics

- Contactless detector for AC voltage 200 ~ 1000VAC (50/60HZ)
- Double sealed body
- May be used for detecting broken cables, voltage in outputs, cables, conductors, and electronic devices
- Illuminating LED and beep when detecting voltage
- Built-in LED lamp, controllable with the ON/OFF button
- Hang tab
- Beep function

Safety

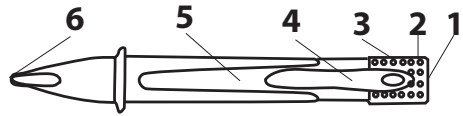
This manual and the icons on the device contain information with which you can avoid danger and unsafe usage.

- Read the important information before using the device or having it serviced. Comprehending the mentioned information may lead to accident and serious injury, even death.
- Do not try to repair the device yourself as it does not contain parts that a user could repair.
- Do not expose the device to any extreme temperatures or humidity. See the detailed description.
- Disregarding the safety instructions may cause injury or damage to the device.

Danger of electric shock

- Connecting to a circuit under power may cause serious injury, even death.
- Do not use the device if it is wet or damaged.
- Never exceed the allowed voltage between the tip of the device and the grounding.
- Do not use the device if it is open.
- Disregarding the advice may cause serious injury, even death.

DESCRIPTION



1. LED lamp
2. Detector cap
3. ON/OFF switch for LED lamp
4. Detector clip
5. Detector test
6. Detector sensor

FUNCTIONING

The voltage detector detects AC voltage in:

- Wall sockets
- Switches
- Circuit breakers
- Fuses
- Cables and conductors

Note

The voltage detector may be used to detect breaking in cables:

- To detect a break follow the line of the cable until the signal stabilizes/stops.
- To detect a break in a null conductor connect a charge between the conductor and the neutral conductor. Follow the line of the cable until the signal stabilizes/stops.

Test the device on a known circuit or part

- If the device does not function as it should with a known circuit, replace the battery.
- If the device still does not work properly have it looked at by the distributor's expert.
- Put the tip of the measuring electrode near the circuit or to the measured device. The LED will light up and the device will beep if the AC voltage is between 200 ~ 1000VAC (at 50/60 Hz)

Note: The voltage detector is unable to measure voltage on a shielded cable or if the cable runs in a channel, is behind a panel or if surrounded by metal!

Characteristics

Signaling	LED and beeping sound
Voltage measuring range	200 ~ 1000 VAC (50/60HZ)
High voltage category	Category III 1000 V
Battery	2 x AAA 1.5 V battery

BATTERY REPLACEMENT

- Place the device away from any kind of circuit.
- Remove the detector cap (fig.1) carefully, so you do not break the detector's handle.
- Replace the batteries (according to polarity)
- Replace the detector cap.

BESCHREIBUNG

Lesen Sie bitte jede Instruktion und Sicherheitsinformation vor der Benutzung oder Wartungsarbeiten des Produktes!

Der Spannungssucherdetektor dient die Erkennung von AC-Spannung, das rote Licht der weiße Kappe zeigt einen erfolgreichen Treffer dem Benutzer.

Merkmale

- Detektor ohne Kontakt zu AC-Spannung 200 ~ 1000VAC (50/60HZ)
- Doppelgedecktes Apparatshaus
- Anwendbar für die Erkennung von gebrochenen Kabeln, die Erkennung von Spannung in Ausführungen, in elektrischen Anlagen, Leitungen, und Kabeln.
- Leuchtende LED und Pfiffton bei der Erkennung der Spannung.
- Eingebaute LED-Lampe einstellbar mit der ON/OFF Taste.
- Aufhänger
- Tonzeichen

Sicherheit

Diese Vorschrift und die auf dem Gerät befindlichen Zeichen enthalten Informationen, mit deren Beherzigung die gefährliche und nicht sichere Benutzung vermeidbar ist. Lesen und verstehen Sie die wichtigen Informationen vor der Benutzung oder Wartungsarbeiten des Apparates. Das Unterlassen des Verstehens kann Unfälle und schwere Verletzungen verursachen. Versuchen Sie den Apparat nicht reparieren, denn er hat keine von dem Benutzer reparierbare Bestandteile.

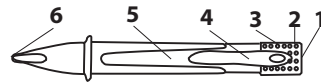
- Setzen Sie den Apparat keinem extremen Wetter oder keiner hohen Luftfeuchte aus!
- Schau die Vorschrift!
- Die Vermeidung der Schutzbestimmungen kann Verletzungen bei Ihnen oder im Apparat verursachen.

Stromschlaggefähr

- Der Anschluss zum funktionierenden Stromkreis kann schwere Verletzungen oder Tod verursachen

- Nutzen Sie den Apparat nicht, wenn er nass oder geschädigt ist.
- Benutzen Sie nicht mehr als die erlaubte Spannung zwischen der Spitze der Leitung und des Schutzkontaktes!
- Nutzen Sie den Apparat im geöffneten Zustand niemals!
- Die Nichtbeachtung der Ratschläge kann schwere Verletzungen oder gegebenenfalls Tod verursachen.

BESCHREIBUNG DES DETEKTORS



1. Ledlampe
2. Detektor-Kappe
3. Ledlampe Ein- und Ausschalten
4. Detektor clip
5. Detektor test
6. Detektorsenzor

BETRIEB

Der Spannungsmesser-Detektor erkennt die Anwesenden AC-Spannungen:

- In Steckkontakten
- In Schaltern
- In Kreisunterbrechern
- In Sicherungen
- In Drähten und Leitungen

Bemerkung

Der Spannungsdetektor ist fähig, die Brüche in den Leitungen zu erkennen.

- **Folgen Sie der Linie der Leitung bis das Zeichen sich stabilisiert.**
- **Zu der Erkennung des Bruches in den Nullleitern verbinden Sie eine Belastung zwischen die Leiter und die Neutralleiter. A törés felismeréséhez a nulla vezetőkből csatlakoztasson egy terhelést a vezető és a semleges vezető közé. Folgen Sie der Linie der Leitung bis das Zeichen sich stabilisiert./stoppt.**

Testen Sie den Apparat an einem bekannten Stromkreis oder Bestandteil.

- Wenn der Apparat funktioniert in einem bekannten Stromkreis der Erwartungen

- gemäß,tauschen Sie die Batterie aus. Wenn der
- Apparat weiterhin nicht richtig funktioniert lassen Sie von dem Experten der Hersteller überprüfen.Stellen Sie die Spitze der Masseelektrode in die Nähe des Stromkreises oder zu dem geprüften Apparat.
 - Die LED-Lampe leuchtet,der Apparat pfeift,wenn die AC-Spannung sich zwischen 200 ~ 1000VAC (an 50/60 Hz) befindet.

Bemerkung: Der Spannungsmesser ist nicht fähig, die Spannung von abgeschatteten Kabeln zu messen ,oder wenn das Kabel in einem Kanal liegt,bzw. befindet sich es hinter irgendeinem Panel oder mit Metall umkreist!

Merkmale

Anzeige	LED und Pfifftonmelder
Gebiet von Spannungsmessen	200 ~ 1000 VAC (50/60HZ)
Kategorie von Hochspannung	III Kategorie 1000 V
Batterie	2 Stück AAA 1.5 V Batterie

BATTERIEAUSTAUSCH

- Halten Sie den Apparat von jedem Stromkreis fern.
- Entfernen Sie die Detektorkappe (1.Bild) ,aber vermeiden Sie den Bruch des Detektors
- Tauschen Sie die Batterien
- (der Polarität gemäß)
- Setzen Sie Die Detektorkappe zurück!

LEÍRÁS

Olvassa el és értelmezze az összes utasítást és biztonsági információt mielőtt használná vagy szervizelhetné a műszert.

A feszültség kereső detektor az AC feszültség jelenlétének felismerésére szolgál, a fehér kupak piros színnel történő világítása jelzi a felhasználó számára a sikeres találatot.

Jellemzők

- Érintkezés nélküli detektor AC feszültséghez 200 ~ 1000VAC (50/60HZ)
- Duplaborítású műszerház
- Felhasználható törött kábelek felismerésére, feszültség felismerésére kivezetésekben, elektromos berendezésekben, vezetékben és kábelekben.
- Világító LED és sípoló hangjelzés a feszültség felismerésekor.
- Beépített LED lámpa, mely állítható az ON/OFF gombbal
- Akasztófül
- Hangjelzés

Biztonság

Ez a szabályzat és a műszeren található jelek információkat tartalmaznak, amelyek figyelembe vételével elkerülheti a veszélyes és nem biztonságos használatot.

- Olvassa el és értelmezze a fontos információkat mielőtt használná vagy szervizelhetné a műszert. Az értelmezés elmulasztása balesetet és súlyos sérülést vagy halált eredményezhet.
- Ne próbálja meg megjavítani a műszert, mert az nem tartalmaz a felhasználó által javítható részeket.
- Netegyekiaműszertsemmilyen szélsőséges hőmérsékletnek vagy magas pára tartalomnak. Lásd a részletes leírást.
- A védelmi előírások elkerülése sérülést okozhat Önben vagy műszerében.

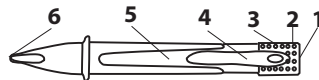
Áramütés veszély

- Működő áramkörhöz való csatlakoztatás komoly sérülést, esetleg halált is okozhat.
- Ne használja a műszert, ha az nedves vagy sérült.
- Ne használjon többet, mint a megengedett

feszültség, a vezeték hegye és a földelés között.

- Ne használja a műszert nyitott állapotban.
- A tanácsok figyelmen kívül hagyása komoly sérülést, esetleg halált is okozhat.

DETEKTOR LEÍRÁSA



1. Ledlámpa
2. Detektor sapka
3. Ledlámpa KI/BE kapcsoló
4. Detektor clip
5. Detektor test
6. Detektor szenzor

MŰKÖDÉS

A feszültségmérő detektor felismeri a jelenlévő AC feszültségeket a :

- Fali aljzatokban
- Kapcsolókban
- Áramköri megszakítókban
- Biztosítékokban
- Huzalokban és vezetékekben

Megjegyzés

A feszültség detektor használható a vezetékekben lévő törések felismerésére:

- A törés felismerésére a vezetékben kövesse a vezeték vonalát addig, amíg a jelzés stabilizálódik/megáll.
- A törés felismeréséhez a nulla vezetékben csatlakoztasson egy terhelést a vezető és a semeleges vezető közé. Kövesse a vezeték vonalát addig, amíg a jelzés stabilizálódik /megáll.

Testelje a műszert ismert működésű áramkörön vagy alkotóelemen

- Ha a műszer nem funkcionál ismert működő áramkörben az elvárásoknak megfelelően, cserélje ki az elemet.
- Ha a műszer továbbra se működik megfelelően nézesse meg a forgalmazó szakemberével.
- Helyezze a mérőelektróda hegyét az áramkör közelébe vagy a vizsgált műszerhez. A LED világít, a műszer sípol, ha az AC feszültség 200 ~ 1000VAC (50/60 Hz-en) közé esik.

Megjegyzés: A feszültségmérő nem tud feszültséget mérni árnyékolt kábelen, vagy ha a kábel egy csatornában fekszik, ha valamilyen panel mögött van, illetve ha fémmel van körülvéve!

Jellemzők

Jelzőkészülék	LED és sípoló hangjelző
Feszültség mérési tartomány	200 ~ 1000 VAC (50/60HZ)
Magasfeszültségi kategória	III Kategória 1000 V
Elem	2 db AAA 1.5 V-os elem

ELEMCSERE

- Hozza távol a műszert minden áramkörtől.
- Távolítsa el a detektor sapkát (1.ábra) de óvatosan nehogy eltörjön a detektor nyél.
- Cserélje ki az elemeket (polaritásnak megfelelően).
- Helyezze vissza a detektor sapkát.

DESCRIERE

Citiți și interpretați toate instrucțiunile și informațiile de securitate înainte să utilizați sau depanați instrumentul.

Detectorul de tensiune servește la recunoașterea prezenței tensiunii AC, lumina roșie din capacul alb al acestuia indică utilizatorului ținta nimerită.

Caracteristici

- Detector fără atingere pentru tensiune AC 200 ~ 1000VAC (50/60HZ)
- Carcasă cu dublă acoperire
- Se poate utiliza la recunoașterea cablurilor rupte, recunoașterea tensiunii în terminale, în echipamente electrice, conducte și cabluri.
- LED luminos și semnal sonor piuitor la găsire de tensiune.
- Lanternă cu LED încorporat reglabil cu butonul ON/OFF
- Agrafă de agățat
- Semnal sonor

Securitate

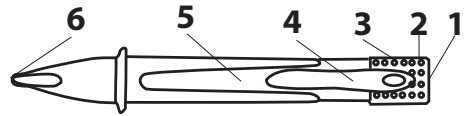
- Acest regulament și semnele de pe instrument conțin informații cu care, luând în considerare, puteți evita utilizarea periculoasă și nesigură.
- Citiți și interpretați informațiile importante înainte să utilizați sau depanați instrumentul. Omiterea interpretării poate provoca accident, vătămări grave sau chiar moarte.
 - Nu încercați să depanați instrumentul fiindcă nu conține părți depanabile de utilizator.
 - Nu expuneți instrumentul la temperatură ridicată sau la umiditate mare. Vedeți descrierea detaliată.
 - Evitarea standardelor de securitate pot provoca rănirea Dvs. sau deteriorarea instrumentului.

Pericol de electrocutare

- Conectarea la circuit funcțional poate provoca vătămare gravă sau chiar moarte.
- Nu folosiți instrumentul dacă acesta este umez sau deteriorat.
- Nu utilizați la tensiune mai mare decât tensiunea permisă între vârful instrumentului și pământarea.
- Nu utilizați instrumentul cu carcasa deschisă.

- Neglijarea sfaturilor pot provoca vătămare gravă sau chiar moarte.

DESCRIEREA DETECTORULUI



1. Lanternă LED
2. Capac detector
3. Comutator pornit/oprit lanternă
4. Clips detector
5. Test detector
6. Senzor detector

FUNCȚIONARE

Detectorul de tensiune recunoaște prezența tensiunii AC în:

- Prizele din pereți
- Comutatoare
- Întrerupătoare de circuit
- Siguranțe, fuzibile
- Sârme și conductoare

Notă

Detectorul de tensiune se poate utiliza la recunoașterea rupturilor din conducte:

- Pentru a găsi ruptura în conductă urmați linia conductorului până semnalul se stabilizează/se oprește.
- Pentru a găsi ruptura în conducta nul conectați o sarcină între conducta cu fază și cel cu nul. Urmăți linia conductorului până semnalul se stabilizează/se oprește.

Testați instrumentul pe circuit sau component de circuit cunoscut

- Dacă instrumentul nu funcționează în circuit cunoscut la cerințele potrivite schimbați bateria.
- Dacă instrumentul nu se comportă corect nici așa duveți la depanat la specialiștii comerciantului.
- Așezați vârful instrumentului în apropierea circuitului sau la echipamentul testat. LED-ul luminează și instrumentul piuie dacă tensiunea AC se intercalează între 200 ~ 1000VAC (la 50/60 Hz).

Notă: Detectorul nu poate detecta tensiune în cablu ecranat sau dacă cablul este într-un canal, este în spatele unui panou respectiv dacă este înconjurat cu metal!

Caracteristici

Aparat indicator	LED și sunet piuitor
Domeniu de măsurare tensiune	200 ~ 1000 VAC (50/60HZ)
Categorie de înaltă tensiune	Cat III 1000 V
Baterie	2 buc AAA 1.5 V

SCHIMBAREA BATERIEI

- Îndepărtați instrumentul de orice circuit electric.
- Îndepărtați capacul detector (fig. 1.) dar grijuliu, nu cumva să se rupă maneta detectorului.
- Schimbați bateriile (conform polarității).
- Așezați la loc capacul detector.

OPIS

Pre upotrebe odnosno održavanja instrumenta pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo kao i sve sigurnosne napomene. Detektor faze se koristi za detekciju prisutnosti AC napona, bela kapica sa crvenim osvetljenjem signalizira detektovani napon.

Karakteristike

- Bezkontaktni detektor AC faze za napone od 200 ~ 1000VAC (50/60HZ)
- Kućište instrumenta sa duplom izolacijom
- Idealno za upotrebu kod kablova u prekidu, detekciju faze kod faznih izvoda, elektornskih uređaja, provodnika i kablova.
- Svetleća LED i zvučna signalizacija kod uspešne detekcije.
- Ugrađena LED lampa, kojom se upravlja pomoću ON/OFF dugmeta
- Štipaljka
- Zvučna signalizacija

Sigurnost

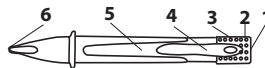
- Ovo uputstvo kao i simboli koji se nalaze na instrumentu sadrže bitne informacije za pravilno i sigurno korišćenje instrumenta.
- Pre upotrebe odnosno održavanja instrumenta pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo kao i sve sigurnosne napomene.
 - Ukoliko se ne pridržavate uputstva za upotrebu lako možete oštetiti instrument naneti sebi ozlede pa čak izazvati i smrti.
 - Ukoliko niste serviser odnosno stručno lice nemojte pokušati popraviti instrument, jer instrument ne sadrži komponente
 - dostupne krajnjem korisniku.
 - Nikada ne izlažite instrument spoljnim visokim odnosno niskim temperaturama kao ni velikoj koncentraciji vlage. Pogledajte
 - detaljan opis.
 - Nepridržavanjem sigurnosnih propisa lako možete izazvati oštećenje instrumenta ili nezgodu.

Opasnost od strujnog udara

- Direktno spajanje instrumenta sa strujnim krugom pod naponom može da izazove smrt.
- Ne koristite instrument, ukoliko je on vlažan ili je kućište oštećeno.

- Ne koristite instrument za detekciju većih od dozvoljenog maksimalnog napona, između provodnika i uzemljenja.
- Ne koristite instrument u rastavljenom stanju.
- Ukoliko se zanemare sigurnosni propisi može doći do ozbiljnih oštećenja i smrti.

OPIS DETEKTORA



1. Led lampa
2. Kapica detektora
3. Prekidač za UKLJ/ISKLJ. Led lampe
4. Klip detektora
5. Detektor test
6. Senzor detektora

OPERACIJA

Detektor napona prepoznaje prisustvo AC napona u:

- Zidnim mrežnim utičnicama
- Prekidačima
- Automatskim prekidačima
- Kod osigurača
- Kablovskim tunelima i kablovima

Napomena

Detektor faze je idealan za upotrebu kod kablova u prekidu:

- **Za detekciju tačne tačke prekida kod kablova, pristonite instrument na provodnik i pomerajte ga, dok se signalizacija ne stabilizuje/zaustavi.**
- **Za pronalaženje prekida u provodniku priključite opterećenje između provodnika i nultog voda. Pratite provodnik sve dok se signalizacija ne stabilizuje / zaustavi.**

Testirajte instrument na već vama poznatom strujnom krugu, uređaju.

- Ukoliko instrument ne funkcioniše na poznatom strujnom krugu kako bi trebao, zamenite baterije.
- Ukoliko instrument i dalje ne radi zadovoljavajuće obratite se stručnom servisu.
- Približite vrh detektora strujnom krugu odnosno uređaju. Ukoliko je AC napon između 200 ~ 1000VAC (50/60 Hz)
- LED signalizacija će svetleti, instrument zapištati.

Napomena: Detektor ne može da detektuje fazu na oklopljenim provodnicima, ako je kabel u cevi, iza razvodnog ormara, odnosno ako je iza metalne površine!

Karakteristike

Signalizacija	LED i zvučna signalizacija
Merni opseg napona	200 ~ 1000 VAC (50/60HZ)
Visoko naponska kategorija	III Kategorija 1000 V
Baterije	2 kom. AAA 1.5 V-tne baterije

ZAMENA BATERIJE

- Udaljite instrument od bilo kakvog strujnog kruga.
- Odstranite kapicu detektora (1.skica) ali pažljivo da ne biste slomili štipaljku detektora.
- Zamenite baterije (pazite na polaritet).
- Vratite kapicu detektora.

OPIS

Prečítajte a porozumte všetké inštrukcie a bezpečnostné informácie pre používaním alebo servisu prístroja.

Detektor napätie slúži na identifikáciu prítomnosti AC napätie, svietenie bielej viečky s červeným signalizuje úspešný hit pre spotrebiteľa

Funkcie

- Bezkontaktný detector k AC napätie 200 ~ 1000VAC (50/60HZ)
- Elektrina s dvojitou pokrývkou
- Detekcia používaných zlomených káblov, detekcia napätie vo vývody, v elektrických zariadení, v konektory a káble.
- Svetelný LED a pípnutie u detekcie napätí
- Zabudovaná LED-ová lampa, ktorý je nastaviteľná s tlačidlom ON/OFF
- Ramienka
- Zvuková signalizácia

Bezpečnosť

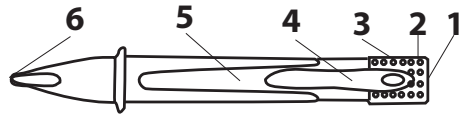
Táto pravidlo a znaky na prístroje pbsahujú informácie, ktoré keď nasledujete, môžete sa vyhnúť nebezpečné a nesprávne použitie.

- Prečítajte a porozumte dôležuté informácie pred používaním alebo servisu prístroja. Výklad zlýhanie môže spôsobiť nehodu a vážne zranenie, alebo smrť.
- Neskúste opraviť prístroj, lebo neobsahuje diely, ktoré môžu byť opraviteľné podľa spotrebiteľa.
- Nevystavujte prístroj k žiadnej extrémnej teplote alebo vysokej vlhkosti. Pozrite podrobný opis.
- Vyhnutie bezpečnostnej predpisy môžu spôsobiť zranenie Vám a okolo Vás, alebo vo Vašom prístroje.

Nebezpečenstvo elektrického šoku

- Spojenie k aktívnej obvodu môže spôsobiť vážne zranenie, a aj smrť.
- Nepoužívajte prístroj, keď je mokrý alebo poškodený.
- Nepoužívajte viac, ako povolené napätie medzi hrotom vodiča a uzemnenie.
- Nepoužívajte prístroj v otvorenom stave.
- Ignorovanie tieto rady môžu spôsobovať vážne zranenie alebo aj smrť.

OPIS DETEKTORA



1. Led-ová lampa
2. Čiapica detektora
3. Led-ová lampa VY/ZA prepínač
4. Detektor clip
5. Detektor test
6. Detektor senzor

PREVÁDZKA

Detektor meranie napätí uzná prítomné napätie AC:

- V nástennej zásuvky
- V spínače
- V ističe
- Vo vodiče a káble

Poznámka:

Detektor meranie je použiteľná u detekcie zlomenie v káble::

- Pre detekciu zlomenie v káble nasledujte linku vodiča, kým signalizácia stabilizuje/zastaví.
- Pre detekciu zlomenie v nulej vodiče, pripojte zataženie medzi vodiča a neutrálneho vodiča. Nasledujte linku vodiča, kým sigalizácia nestabilizuje/nezastaví.

Testujte prístroj na známy obvod alebo prvky.

- Ak prístroj nefunguje v známej obvode pravidelne, vymeňte batérie.
- Ak prístroj stále nefunguje pravidelne, zoberte ho k distribútorom.
- Vložte hrot meracej elektrody k blízkosti obvodu alebo k skúmaného prístroja. LED svietí, prístroj pípne, keď AC napätie je medzi 200 ~ 1000VAC (na 50/60 Hz)

Poznámka: merač napätie nevie merať napätie na tienenom káble alebo keď kábel je v kaníli, keď je za nejakom panela, alebo okolo káble je kov!

Funkcie

Signalizačný prístroj	LED zvuková signalizácia a pípnenie
Rozsah meranie napätie	200 ~ 1000 VAC (50/60HZ)
Kategória vysokej napätí	III Kategória 1000 V
Batérie	2 ks batérie typu AAA 1.5 V

VÝMENA BATÉRIE

- Odnieste prístroj z blízkosti všetkého obvodu
- Odstráňte čapicu detektora, ale patrne, aby rukoväť detekora nezlomila
- Vymeňte batérie (vhodnosti polarity).
- Vložte čapicu detektora naspäť.

